

# **SYMPHONIA – ZUSAMMENKLANG**

Guntars Pranis – Gesang, Drehleier

Philippe Waegeli – Perkussion

Maya Waegeli – Lesung

## Das Programm

**Fundata est** / Ps.127

(Gregorianisches Responsorium / Peire Vidals [1175-1205] / Guntars Pranis)

**No saules lēkta** / Ps.113

(Guntars Pranis, Lettisch)

**Omnes gentes plaudite manibus** / Ps.47:2-3, 7-8

(Gregorianische Antiphona)

**Upalo shegvitskale** / Ps.130

(Georgisches Traditional / Guntars Pranis)

**Hosanna Filio David** / Ps.118:26

(Gregorianische Antiphona / Guntars Pranis)

**Es esmu labais Gans** / Ps. 23

(Lettischer Gregorianischer Gesang / Guntars Pranis)

**Hinnē ma tōv** / Ps. 133

(Orientalisches Traditional / Guntars Pranis)

**Non nobis Domine** / Ps.115

(Guntars Pranis)

**Halleluja, Singet dem Herrn ein neues Lied** / Ps.149-150

(Burkard Waldis / Guntars Pranis)

## Die Texte

**Fundata est**

LAT

*Antiphona*

Fundata est domus domini super verticem montium, et exaltata est super omnes colles \* et venient ad eam omnes gentes, et dicent: gloria tibi Domine.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

*Ps.127:1*

Nisi Dominus aedificaverit domum, in vanum laborant, qui aedificant eam.

DE

*Antiphona*

Das Fundament des Hauses des Herrn liegt auf dem Gipfel der Berge und ist erhaben über alle Hügel

\* und alle Nationen werden dorthin kommen und sagen: Ehre sei dir, Herr.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist.

*Ps.127:1*

Wo der HERR nicht das Haus baut, so arbeiten umsonst, die daran bauen.

### **No saules lēkta**

LV

*Ps.113:3*

No saules lēkta līdz pat saules rietam lai ir slavēts tā Kunga Vārds!

*Ps.103:1-2*

Teici To Kungu, mana dvēsele, un viss, kas manī, Viņa svēto Vārdu!

Teici To Kungu, mana dvēsele, un neaizmirsti, ko Viņš tev labu darījis!

DE

*Ps.113:3*

Vom Aufgang der Sonne bis zu ihrem Niedergang sei gelobet der Name des Herrn!

*Ps.103:1-2*

Lobe den Herrn, meine Seele, und was in mir ist, seinen heiligen Namen!

Lobe den Herrn, meine Seele, und vergiss nicht, was er dir Gutes getan hat

### **Omnes gentes plaudite manibus**

LAT

*Antiphona – Ps.47:2*

Omnes gentes plaudite manibus, jubilate Deo in voce exsultationis.

*Psalmus 47:3,7*

Quoniam Dominus excelsus, terribilis,\* rex magnus super omnem terram.

Psallite Deo, psallite;\* psallite regi nostro, psallite.

DE

*Antiphona – Ps.47:2*

Schlagt froh in die Hände, alle Völker, und jauchzet Gott mit fröhlichem Schall!

*Ps.47:3,7*

Denn der Herr, der Allerhöchste, ist zu fürchten, ein großer König über die ganze Erde.

Lobsinget, lobsinget Gott, lobsinget, lobsinget unserm Könige!

### **Upalo shegvitskale**

GR / DE

უფალო შეიწყალე. ქრისტე შეიწყალე. უფალო შეიწყალე.

Herr, erbarme dich. Christus, erbarme dich. Herr, erbarme dich.

*Ps.130*

Aus der Tiefe rufe ich, HERR, zu dir.

Herr, höre meine Stimme! Lass deine Ohren merken auf die Stimme meines Flehens!

Wenn du, HERR, Sünden anrechnen willst – Herr, wer wird bestehen?

Denn bei dir ist die Vergebung, dass man dich fürchte.

Ich harre des HERRN, meine Seele harret, und ich hoffe auf sein Wort.

Meine Seele wartet auf den Herrn mehr als die Wächter auf den Morgen; mehr als die Wächter auf den Morgen.

Hoffe Israel auf den HERRN! Denn bei dem HERRN ist die Gnade und viel Erlösung bei ihm.

Und er wird Israel erlösen aus allen seinen Sünden.

### **Hosanna Filio David**

LAT

*Antiphona – c.f. Mt.21:8,9, Ps.118:26*

Pueri Hebraeorum vestimenta prosternebant in via, et clamabant dicentes: Hosanna Filio David;

benedictus qui venit in nomine Domini.

*Ps.25:1,2,6*

Ad te, Domine, levavi animam meam \* Deus meus, in te confido, non erubescam.

Reminiscere miserationum tuarum, Domine \* et misericordiarum tuarum, quoniam a saeculo sunt.

DE

*Antiphona – c.f. Mt.21:8,9, Ps.118:26*

Hebräische Kinder breiteten ihre Kleider auf den Weg, sie schrieen und sprachen: Hosianna dem Sohn Davids! Gelobt sei, der da kommt in dem Namen des Herrn!

*Ps.25:1,2,6*

Nach dir, HERR, verlangt mich. Mein Gott, ich hoffe auf dich; lass mich nicht zuschanden werden.

Gedenke, HERR, an deine Barmherzigkeit und an deine Güte, die von Ewigkeit her gewesen sind.

## Es esmu labais Gans

LV

*Antiphona – c.f. Jh.10:14,15*

Es esmu labais Gans, manas avis dzird manu balsi. Es tās pazīstu un tās seko man, un es dodu viņām mūžīgo dzīvību.

*Ps.23*

Tas Kungs ir mans gans, man netrūks nenieka.

Viņš man liek ganīties zaļainās ganībās. Viņš mani vada pie skaidra ūdens.

Viņš atspirdzina manu dvēseli un ved mani pa taisnības ceļiem Sava Vārda dēļ.

Jebšu es arī staigāju tumšā ielejā, taču ļaunuma nebīstos, jo Tu esi pie manis, Tava gana vēzda un Tavs gana zizlis mani iepriecina.

Tu klāj man galdu, maniem ienaidniekiem redzot, Tu svaidi ar eļļu manu galvu, mans kauss ir piepildīts pilns līdz malai.

Tiešām, labums un žēlastība mani pavadīs visu manu mūžu, un es palikšu Tā Kunga namā vienumēr.

DE

*Antiphona – c.f. Jh.10:14,15*

Ich bin der gute Hirte und kenne die Meinen und die Meinen kennen mich. Sie folgen mir nach und ich lasse mein Leben für die Schafe.

*Ps.23*

Der HERR ist mein Hirte, mir wird nichts mangeln.

Er weidet mich auf einer grünen Aue und führet mich zum frischen Wasser.

Er erquicket meine Seele. Er führet mich auf rechter Straße um seines Namens willen.

Und ob ich schon wanderte im finstern Tal, fürchte ich kein Unglück; denn du bist bei mir, dein Stecken und Stab trösten mich.

Du bereitest vor mir einen Tisch im Angesicht meiner Feinde. Du salbest mein Haupt mit Öl und schenkest mir voll ein.

Gutes und Barmherzigkeit werden mir folgen mein Leben lang, und ich werde bleiben im Hause des HERRN immerdar.

## Hinnē ma tōv

HEBR

תהלים

א שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד הַנָּה מֵהַטּוֹב וּמֵהַנְּעִים

שָׁבַת אֲתִים גַּם־יַחַד:

ב בְּשֵׁמֶן הַטּוֹב | עַל־הָרֹאשׁ יָרֵד עַל־הַזָּקֹן זָקֵן אֶהְרֹן

שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוֹתָיו:

ג כָּטֹל חֶרְמוֹן שִׁירֵד עַל־הַרְרֵי צִיּוֹן בֵּי שָׁם | צְנֹה

יְהִזֶּה אֶת־הַבְּרָכָה הַזֵּים עַד־הָעוֹלָם:

DE

*Ps.133*

Von David, ein Wallfahrtslied.

Siehe, wie fein und lieblich ist's, wenn Brüder einträchtig beieinander wohnen!

Es ist wie das feine Salböl auf dem Haupte Aarons, / das herabfließt in seinen Bart, das herabfließt zum Saum seines Kleides,

Wie der Tau, der vom Hermon herabfällt auf die Berge Zions! Denn dort verheißt der HERR Segen und Leben bis in Ewigkeit.

## **Non nobis Domine**

LAT

*Antiphona – c.f. Ps.115:1*

Non nobis, Domine, non nobis, sed nomini tuo da gloriam. Kyrieleison.

DE

*Ps.115*

Nicht uns, HERR, nicht uns, sondern deinem Namen gib Ehre um deiner Gnade und Treue willen!

Warum sollen die Heiden sagen: Wo ist denn ihr Gott?

Unser Gott ist im Himmel; er kann schaffen, was er will.

Israel hoffe auf den HERRN! Er ist ihre Hilfe und Schild.

Das Haus Aaron hoffe auf den HERRN! Er ist ihre Hilfe und Schild.

Die ihr den HERRN fürchtet, hoffet auf den HERRN! Er ist ihre Hilfe und Schild.

Der HERR denkt an uns und segnet uns; er segnet das Haus Israel, er segnet das Haus Aaron. Er segnet, die den HERRN fürchten, die Kleinen und die Großen.

Der HERR mehre euch, euch und eure Kinder.

Ihr seid die Gesegneten des HERRN, der Himmel und Erde gemacht hat.

Der Himmel ist der Himmel des HERRN; aber die Erde hat er den Menschenkindern gegeben.

Nicht die Toten loben den HERRN, keiner, der hinunterfährt in die Stille;

wir aber, wir loben den HERRN von nun an bis in Ewigkeit.

## **Halleluja! Singet dem Herrn ein neues Lied**

*c.f. Ps.149:1-2; Ps.150*

Halleluja!

Singet dem Herrn ein neues Lied, ihr Heil'gen sollt Ihn ehren,

Freu Dich Israel, fürcht Dich nicht, in Christo deinem Herren.

Die Kind Zion soll'n wunne han, sich ihres Königs freuen,

Ihr G'wissen gar verneuen.

Halleluja!

Lobet Gott in seinem Heiligtum, lobet ihn in der Feste seiner Macht!

Lobet ihn für seine Taten, lobet ihn in seiner großen Herrlichkeit!

Lobet ihn mit Posaunen, lobet ihn mit Psalter und Harfen!

Lobet ihn mit Pauken und Reigen, lobet ihn mit Saiten und Pfeifen!

Lobet ihn mit hellen Zimbeln, lobet ihn mit klingenden Zimbeln!

Alles, was Odem hat, lobe den HERRN!

Halleluja!